

Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoje królestwo jest królestwem po wszystkie wieki,* A Twoje panowanie – po wszystkie pokolenia. JHWH** jest wierny we wszystkich swoich słowach i wierny we wszystkich swoich dziełach.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	♫ Twoje królestwo jest królestwem wiecznym, A Twoje panowanie rozciąga się na pokolenia. ♪ JAHWE jest wierny — we wszystkim, co powiedział, I wierny we wszystkich swoich dziełach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje królestwo <i>jest</i> królestwem wiecznym, a twoje panowanie <i>trwa</i> przez wszystkie pokolenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Królestwo twoje jest królestwo wszystkich wieków, a panowanie twoje nie ustaje nad wszystkimi narodami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Królestwo twe, królestwo wszytkich wieków, a panowanie twoje we wszelkim rodzaju i rodzaju. Wierny JAHWE we wszytkich słowech swoich, a święty we wszech sprawach swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mem Królestwo Twoje jest królestwem wszystkich wieków, Twoje panowanie trwa przez wszystkie pokolenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Królestwo twoje jest królestwem wiecznym, A panowanie twoje trwa przez wszystkie pokolenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Mem</i> Twoje królestwo jest królestwem wiecznym, Twoje panowanie trwa przez pokolenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Królestwo Twoje trwa na wieki, a panowanie przez wszystkie pokolenia. Wierny jest Bóg w swoich słowach i święty we wszystkich swoich dziełach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoje królestwo jest królestwem wszystkich wieków, Tve panowanie trwa po wszystkie pokolenia. Wierny jest Jahwe we wszystkich swoich słowach, święty we wszystkich swoich dziełach.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoje królestwo królestwem wszechświatów, a Twoje panowanie na wieczność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tvoja władza królewska jest władzą królewską na wszystkie czasy niezmierzone, a twoje panowanie – przez wszystkie kolejne pokolenia.

1) <x>470 6:13</x>

2) JHWH : Bóg 11QPs a; Pan G.

3) וְיִשְׁמַחַן יְהוָה בְּכָל־דְּבָרָא יוֹ וְיִתְפַּדֵּי בְּכָל־מַעֲשָׂיו : zdania tego brak w MT. Występuje m.in. w jednym Ms, w 11QPs a, w S oraz w G: πιστὸς κύριος ἐν τοῖς λόγοις αὐτοῦ καὶ ὁσίος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ / : Wierny (jest) Pan w swoich słowach i święty we wszystkich swoich dziełach.